

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > A! tantas bonas chasos > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE N

CANZONIERE N

- letto 420 volte

Edizione diplomatica

| | | |
|--|--|--|
| <p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/N%20%284%29_1.png&itok=0xYy_EHJ</p> | | <p>Bernard lauentador. A Tantas bonas chasos. E tan bos motç aurei fag.</p> |
|--|--|--|

Don ia non meçerem
plag.
Dompna sieu saubes de
uos.
Que foses uas mi tan
dura.
Ara sai queus ai per duda.
Mas siuals nous mes tol
gu
da. Enla m(i)[1]a for
faitura.

UErs es que
man tas saços. Mera ben
di
g eretrag. Que mes tera m
al elag. Cames et amatç
no(n)
fos. Mas lai on amors
satura.
Er greu sobra de uen
cuda.
Si son cora(i)[2]ge no
muda. O ai
lors nomet sacui[[3]ra.

MAs era sui tan ioios.
Que nom
soue del mal traig. Gitat
m
a dire des maig. Ab sos
bels
oilç amoros. De quem
poiç
onem faitura. Sil que ma
ioia renduda. Canc pueis
queu lagui ueçuda. Non
ag
ui sen nimesura.

MOut ifes amor que
pros. Car
tan ric ioi ma atrag. Tot
can
mauia for faig. Ual ben
aque
st gaçar dos. Aisil fenise
m
aran cura. Que saualors
esa

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px_public/N%20%283%29_1.png&itoc

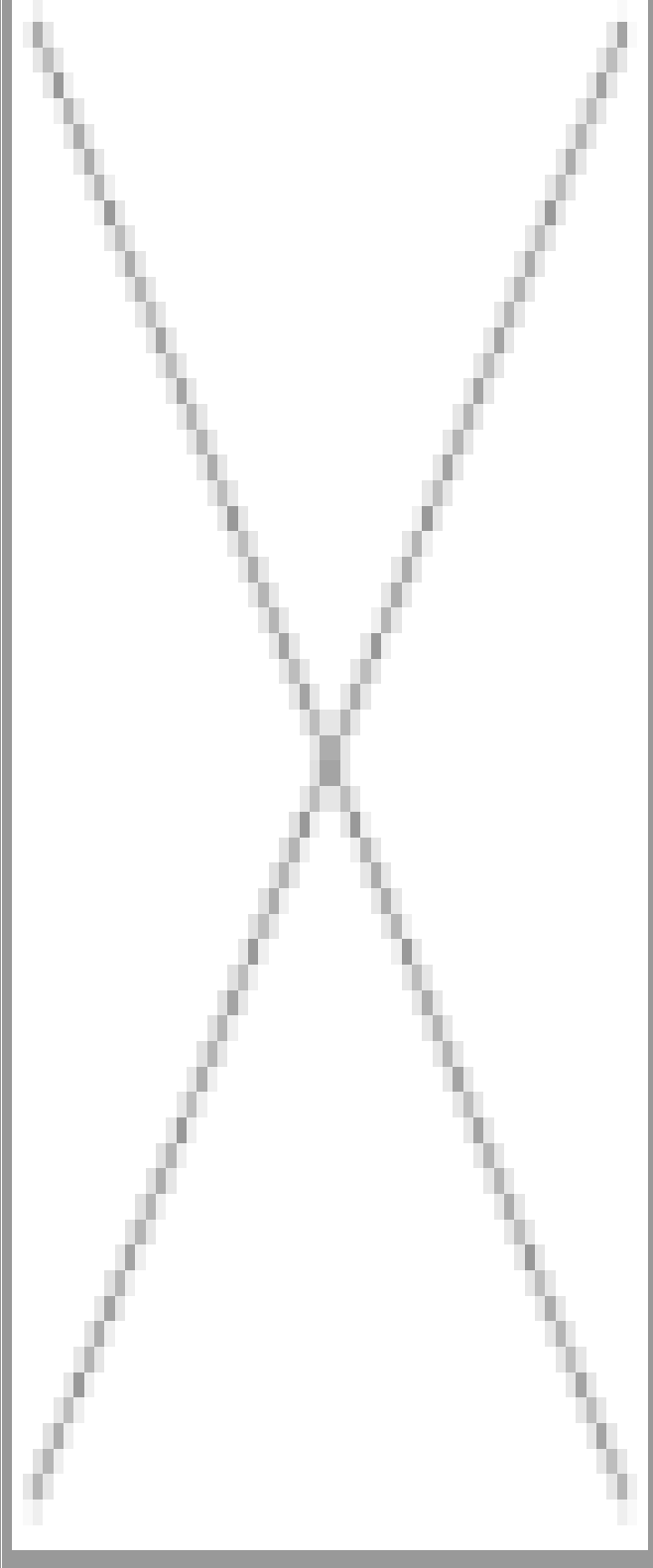
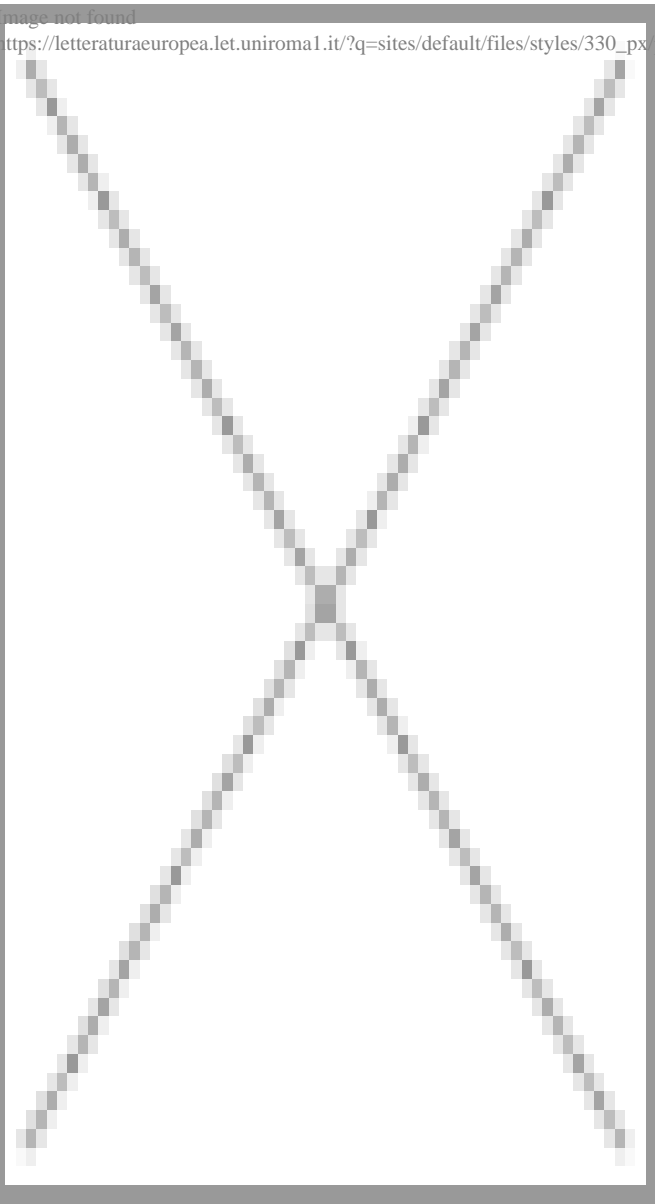


image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px_public/N%20%285%29_1.png&itoc=an%20q%20m%20



iuda. Mesatal cocha uen
guda. Toç sos torç
iadreçu
ra.

QUi ue sas bellas faisos.
Abq(ue)
ma uasi atrag. Pot ben sa
ber atra sag. Qesos cors
es
bels ebos. Eblancs sotç
laue
ste dura. Eu nono dic mas
per cuda. Que la neus
cantil
es nuda. Par uas lei brune
scura.

DOmpna sil fals enuios.
Q(ue)
ma ioi entier afrag. Si me
tion enagag. Per saber
com
nes de uos. Per dig dauol
i
en tanfura. Non estes ia
es
per duda. Que ia per mi
ner saubuda. Lamor ben
si
as aisi segura.

- letto 339 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

| | |
|---------------------|----------------------|
| Bernard lauentador. | Bernard la Ventador. |
| I | I |

| | |
|--|--|
| <p>A Tantas bonas chasos. E tan bos motç aurei fag. Don ia non meçerem plag. Dompna sieu saubes de uos. Que foses uas mi tan dura. Ara sai queus ai per duda. Mas siuals nous mes tol guda. Enla m(i)a for faitura.</p> | <p>A! Tantas bonas chasos e tan bos motç aurei fag, don ia non meçer'em plag, dompna, s'ieu saubes de vos que foses vas mi tan dura. Ara sai que-us ai perduda! Mas sivals no-us m'es tolguda en la mia forfaitura.</p> |
| <p>II</p> | <p>II</p> |
| <p>UErs es que man tas saços. Mera ben dig e retrag. Que mes tera mal elag. Cames et amatç no(n) fos. Mas lai on amors satura. Er greu sobra de uen cuda. Si son cora(i)ge no muda. O ai lors nomet sacuj[ra].</p> | <p>Vers es que mantas saços m'era ben dig e retrag que m'estera mal e lag c'ames et amatç non fos. Mas lai on Amors s'atura, er greu sobrad'e vencuda, si son coraige no muda o ailors no met sa cura.</p> |
| <p>III</p> | <p>III</p> |
| <p>MAs era sui tan ioios. Que nom soue del mal traig. Gitat m a dire des maig. Ab sos bels oilç amors. De quem poiç onem faitura. Sil que ma ioia renduda. Canc pueis queu lagui ueçuda. Non agui sen nimesura.</p> | <p>Mas era sui tan ioios que no-m sove del maltraig. Gitat m'a dir'e d'esmaig ab sos bels oilç amors, de que-m poiçon'e-m faitura, sil que m'a ioia renduda, c'anc pueis qu'eu l'agui veçuda, non agui sen ni mesura.</p> |
| <p>IV</p> | <p>IV</p> |
| <p>MOut ifes amor que pros. Car tan ric ioi ma atrag. Tot can mauia for faig. Ual ben aqest gaçar dos. Aisil fenise m aran cura. Que saualors esa iuda. Mesatal cocha uenguda. Toç sos torç i adreçura.</p> | <p>Mout I fes Amor que pros, car tan ric ioi m'a atrag. Tot can m'avia forfaig, val ben aquest gaçardos. Aisi-l fenis'e m'arancura, que sa valors e s'aiuda m'es a tal cocha venguda: toç sos torç i adreçura.</p> |
| <p>V</p> | <p>V</p> |

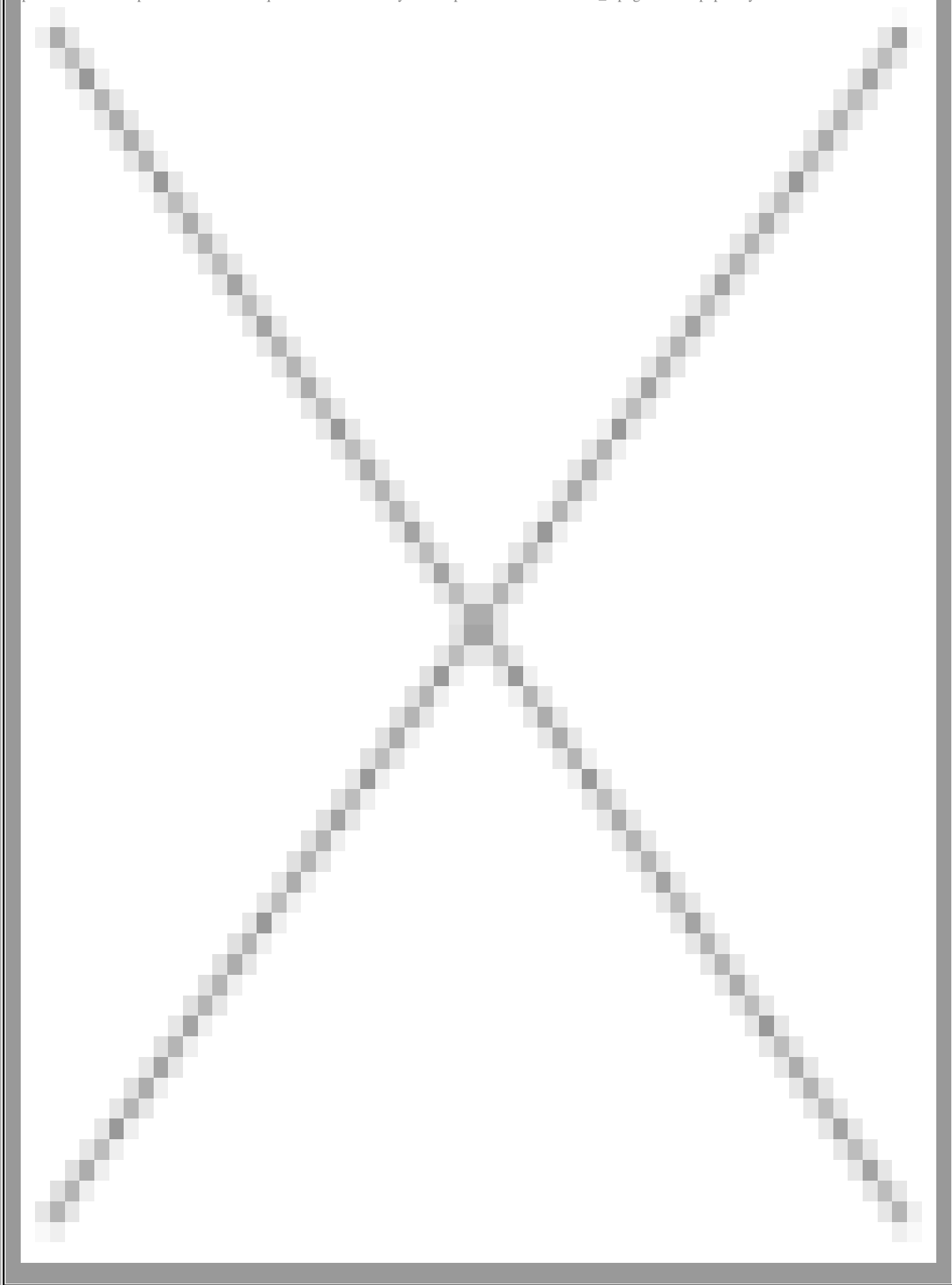
| | |
|--|---|
| <p>QUi ue sas bellas faisos. Abq(ue) ma uasi atrag. Pot ben sa ber atra sag. Qesos cors es bels ebos. Eblancs sotç laue ste dura. Eu nono dic mas per cuda. Que la neus cantil es nuda. Par uas lei brune scura.</p> | <p>Qui ve sas bellas faisos, ab que m?a va si atrag, pot ben saber atrasag que sos cors es bels e bos e blancs sotç la vestedura (eu non o dic mas per cuda), que la neus, cant il es nuda, par vas lei brun, ?escura.</p> |
| <p>VI</p> | <p>VI</p> |
| <p>DOmpna sil fals enuios. Q(ue) ma ioi entier afrag. Si me tion enagag. Per saber com nes de uos. Per dig dauol i en tanfura. Non estes ia es per duda. Que ia per mi ner saubuda. Lamor ben si as aisi segura.</p> | <p>Dompna, s?il fals enuios, que m?a ioi entier afrag, s?i metion en agag per saber com n?es de vos, per dig d?avol ien tanfura non estes ia esperduda: que ia per mi n?er saubuda l?amor: be-n sias aisi segura!</p> |

- letto 431 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N%20%282%29_1.png&itok=WpznNSy



- letto 319 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-n-80>